

AI FINI DELLA PUBBLICAZIONE

Decreto Rettore Università di Roma "La Sapienza" n. 2285/2022 del 26.07.2022

SILVIA TOSCANO

Curriculum Vitae

Place: Roma
Date: 09/08/2022

Part II – Education

Type	Year	Institution	Notes (Degree, Experience,)
University graduation	1981	Università di Pisa Facoltà di Lettere e Filosofia	Laurea in Lettere classiche 110/110 e lode

Part III – Appointments

IIIA – Academic Appointments

Start	End	Institution	Position
1984	2006	Università di Pisa Facoltà di Lettere e Filosofia	Ricercatore tempo indeterminato L-LIN/21 Slavistica
1997	2000	Università della Tuscia-Viterbo Facoltà di Lingue e letterature straniere	Professore a contratto di Filologia slava
2002	2005	Università La Sapienza - Roma Facoltà di Scienze Umanistiche	Professore a contratto di Filologia slava
2006	in corso	Università La Sapienza – Roma Facoltà di Lettere e Filosofia Dipartimento di Lettere e culture moderne	Ricercatore tempo indeterminato (su trasferimento) L-LIN/21 Slavistica

IIIB – Other Appointments

INCARICHI GESTIONALI/PARTECIPAZIONE ORGANI COLLEGIALI ELETTIVI

Start	End	Institution	Position
2020	in corso	Sapienza, Università di Roma	Membro della Giunta del Dipartimento di "Lettere e culture moderne"
2021	in corso	Sapienza, Università di Roma	Membro della Giunta della "Facoltà di Lettere e Filosofia"
2021	2022	Sapienza, Università di Roma	Membro della Commissione Ricerca d'Ateneo per la Macroarea E (decreto rettorale 1252/2021 del 7.05.2021)
2022	in corso	Sapienza, Università di Roma	Membro in rappresentanza del CdS in Mediazione linguistica e interculturale dell'Osservatorio d'Ateneo per la didattica
2011	2014	Sapienza, Università di Roma	Responsabile test d'ingresso CdS in Mediazione linguistica e interculturale

DOTTORATI DI RICERCA

2018	in corso	Sapienza, Università di Roma	Coordinatrice del curriculum in "Linguistica e cultura russa" del Dottorato di Ricerca in "Scienze documentarie, linguistiche e letterarie"
2013	in corso	Sapienza, Università di Roma	Membro del Collegio di Dottorato in "Scienze documentarie, linguistiche e letterarie"
2012	2012	Sapienza, Università di Roma	Membro del Collegio di Dottorato in " Scienze documentarie, filologiche, linguistiche e letterarie", dottorato che prevedeva la presenza di diversi curricula, tra cui quello in "Letteratura e lingua russa".
2008	2011	Sapienza, Università di Roma	Membro del Collegio di Dottorato in " Filologia, linguistica e letteratura", dottorato che prevedeva la presenza di diversi curricula, tra cui quello in "Letteratura e lingua russa". Coordinatore: Prof. Albano Leoni
2006	2008	Università di Pisa	Membro del Collegio di Dottorato in "Slavistica" con sede presso l'Università di Pisa. Sede consorziata: Università La Sapienza, Roma.

SERVIZI AGLI STUDENTI

2015	in corso	Sapienza, Università di Roma	Responsabile organizzazione e verbalizzazione Tirocini per Altre Attività Formative per il CdS in Mediazione linguistica e interculturale (L-12)
2006	2022	Sapienza, Università di Roma	Relatore di ca 232 tesi di laurea triennale (CdS L-11 e L-12) e ca 27 magistrale/specialistica (LM-37)

ACCORDI INTERNAZIONALI

2016	in corso	Sapienza, Università di Roma	Coordinamento accordi Erasmus extra-UE con le sedi di: 1) Mosca, Università "Lomonosov" (MGU), Facoltà di Lingue straniere e Facoltà di Storia; 2) S. Pietroburgo, Università Politecnica "Pietro il Grande"; 3) Mosca, Università statale di Lingue (MGLU)
------	----------	------------------------------	--

ATTIVITA' DI REFERAGGIO

2020	in corso		Membro Reprise (Albo degli esperti scientifici del MIUR)
2021	2021		Valutatrice VQR 2015-2019
2018	in corso		Referee per la Rivista di fascia A Russica Romana

COMITATI EDITORIALI

2020	in corso		Membro della direzione (insieme a Fiorella Gabizon, Irene Kajon e Francesco Muzzioli) della collana editoriale: I Saggi - Lithos. (Roma)
------	----------	--	--

2021	in corso		Membro del Comitato scientifico della collana "Prismi. Quaderni del Dottorato in Scienze documentarie, linguistiche e letterarie"
------	----------	--	---

COMITATI SCIENTIFICI per Volumi collettanei e Convegni

2014		Curatela	La Russia sognata. Studi in memoria di Giorgio Maria Nicolai, a cura di Silvia Toscano, Lithos, Roma 2014, pp. 315;
2019		Curatela	Roma e il mondo. Rim i Mir. Scritti in onore di Rita Giuliani, a cura di Silvia Toscano, Julia Nikolaeva, Paola Buoncristiano, Lithos, Roma 2019, pp. 646
2006		Sapienza, Università di Roma	Organizzazione del Convegno internazionale "Eresia e settarismo in Russia e nei paesi balcanici"
2010		Sapienza, Università di Roma	Membro del Comitato scientifico del Convegno internazionale "Canone e periodizzazione della letteratura russa nel III millennio. Uno sguardo da Roma" organizzato dalla Prof.ssa R. Giuliani, Sapienza Università di Roma.
2013		Centro russo di Scienza e Cultura - Roma	Co-organizzazione insieme a R. Giuliani della "Giornata di studi in memoria di Giorgio Maria Nicolai. Studioso di letteratura, cultura e lingua russa"
2020 5.02		Sapienza - Università di Roma Università di Roma III MGU - Mosca	Co- Organizzazione insieme a N. Zapol'skaja (MGU Mosca; Ist. Slavjanovedenija RAN) dei X Rimskie Kirillo-Mefodevskie Chtenija per la giornata dedicata a: Slavjanskaja lingvisticheskaja refleksija: grammatika i subgrammatika

Part IV – Teaching experience

Year	Institution	Lecture/Course	
1997- 2005	Università di Pisa Facoltà di Lettere e Filosofia	Lingua e letteratura slavo-ecclesiastica	(4+4 cfu)
1997- 2000	Università della Tuscia - Viterbo Facoltà di lingue e letteratura straniera (a contratto)	Filologia slava (48 ore)	
2002- 2005	Università La Sapienza-Roma Facoltà di Scienze Umanistiche (a contratto)	Filologia slava	(4+4 cfu)
2006- 2010	Università La Sapienza-Roma Facoltà di Scienze Umanistiche	Filologia slava Letteratura russa I e II	(4+4 cfu / 6 cfu) (12 cfu)
2010- 2012	Università La Sapienza-Roma Facoltà FiLeSuSo	Filologia slava Letteratura russa I per L-12 Introduzione alla Mediazione slava	(6 cfu) (12 cfu) (6 cfu)

2013-2020	Università La Sapienza-Roma Facoltà di Lettere e Filosofia	Filologia slava Lingua russa I per L-12	(6 cfu) (12 cfu)
2020-2021	Università La Sapienza-Roma Facoltà di Lettere e Filosofia	Filologia slava Lingua russa I per L-12 Traduzione russa II per L-12	(6 cfu) (12 cfu) (6 cfu)
2021-2022	Università La Sapienza-Roma Facoltà di Lettere e Filosofia	Filologia slava Lingua russa I per L-12 Lingua russa III per L-12 Traduzione russa III per L-12	(6 cfu) (12 cfu) (6 cfu) (6 cfu)

Part V - Society memberships

Year Title

1985 - in corso	Membro dell'Associazione Italiana degli Slavisti
--------------------	--

Part VI - Funding Information [grants as PI-principal investigator or I-investigator]

Year	Title	Program	Role
2020-2023	"Russian Literature through its texts: critical readings and insights"	PRIN 2020 (2020FTLX9C)"	I - Investigator (PI: prof. Roberta De Giorgi, Università di Udine)
2018-2020	"Roma e Russia nel Novecento. Rapporti letterari, culturali, artistici. L'idea di Roma nella Russia pre-rivoluzionaria/URSS/Russia postcomunista. La colonia russa di Roma: esponenti, ricadute letterarie, flussi migratori."	Progetto medio d'Ateneo (Università La Sapienza – Roma) (n. RM116154C87C2F7B)	PI - Principal investigator
2016-2018	"Comparing Idiomatic Language Use: Italo Calvino's Phraseology in Romance, Germanic and Slavic Languages"	Progetto internazionale interdisciplinare d'Ateneo Università La Sapienza-Roma	I - Investigator (PI: prof. Sabine Koesters, Università La Sapienza-Roma)
2015-2016	"Classici italiani nel mondo. Le traduzioni, la ricezione e la diffusione nel contesto internazionale del Novecento"	Progetto medio d'Ateneo (Università La Sapienza – Roma) (n. C26E15HZ42)	I - Investigator (PI: prof. Laura Di Nicola, Università La Sapienza – Roma)
2012-2015	"Roma e Russia nella prima metà del Novecento. Rapporti letterari, culturali, la colonia degli emigrati russi".	Progetto medio d'Ateneo (Università La Sapienza – Roma) (n.C26A11C83R)	I - Investigator (PI: prof. Rita Giuliani, Università La Sapienza – Roma)
2009-2011	"Il problema degli alfabeti slavi nel XVII secolo"	Progetto di Ricerca Ateneo federato di Scienze Umane, Arte e Ambiente, Sapienza, Università di Roma (n. C26FO9PS8)	PI – Principal Investigator
2007-2008	"Homines, sacerdotes, magistratus"	Progetto grande d'Ateneo, Università La Sapienza –	I - Investigator (PI: prof. Pierangelo

	nel sistema giuridico e religioso. Da Roma a Mosca".	Roma (n. C26A07E3XZ)	Catalano, Università La Sapienza-Roma)
--	--	-------------------------	--

Part VII - Organizzazione e/o Partecipazione come relatore a Convegni scientifici in Italia o all'estero negli ultimi 10 anni

Data	Titolo del Convegno/Istituzione	Titolo della relazione
2022 3.02	XII Rimskie Kirillo-Mefodevskie Chtenija, Mosca, Università MGU (Prof. N. Zapol'skaja)	Увлечение санскритом в славянском мире в начале XIX века. Предварительные записки
2021 21- 24.06	Organizzazione Ciclo di Lezioni dottorali, destinate ai dottorandi 'itineranti' di Slavistica oltre che ai dottorandi del Curriculum in Linguistica e cultura russa del Dottorato in "Scienze documentarie, linguistiche e letterarie" (Roma, Sapienza): "OPERE e AUTORI RUSSI tra OBLIO e RISCOPERTA: 10 lezioni" (Lezioni di: M.C. Bragone, L. Rossi, L. Magarotto, R. Giuliani, R. De Giorgi, A. Lena Corritore, S. Toscano, Ju. Nikolaeva, M. Caramitti, M. Venditti)	Il <i>Pis'movnik</i> di N.V. Kurganov, una celebre enciclopedia del sapere caduta nell'oblio
2021 17.06	Istituto Slovacco di cultura – Roma Presentazione del volume: <i>Jan Holly (1785-1849) cantore di Cirillo e Metodio</i> , Lithos, Roma 2020	Ján Hollý e la cultura europea del suo tempo
2021 9.03	Accademia bulgara delle Scienze. Centro di studi Cirillo-Methodiani. "Presentazione di nuovi studi su Cirillo e Metodio"	Ян Голлы и его творчества о Кирилле и Мефодии
2021 1.02	XI Rimskie Kirillo-Mefodevskie Chtenija", Mosca, Università MGU (Prof. N. Zapol'skaja)	Кирилл и Мефодий в творчестве словацкого поэта Яна Голлого
2020 24- 29.09	Organizzazione Ciclo di Lezioni dottorali destinate ai dottorandi 'itineranti' di Slavistica oltre che ai dottorandi del Curriculum in Linguistica e cultura russa del Dottorato in "Scienze documentarie, linguistiche e letterarie" (Roma, Sapienza): "SGUARDI SULL'OTTOCENTO RUSSO: 9 lezioni". (Lezioni di: R. Giuliani, M. Caramitti, Ju. Nikolaeva, M. Venditti, M. Schrub, S. Toscano, R. De Giorgi, P. Buoncristiano, G. Carpi)	Bibliografi- filologi nel primo Ottocento russo
2019 18.05	XVII Giornata di studi cirilometodiani: "Gli studi cirilometodiani in Italia e nel mondo. Ieri, oggi ...e domani?" organizzata dal prof. K. Stantchev - Università di Roma III.	L'alterna fortuna storiografica della <i>Legenda Italica</i>
2018 19.05	XVI Giornata di studi cirillo-metodiani: "L'opera cirillo-metodiana e i papi di Roma:	I santi Cirillo e Metodio nelle lettere apostoliche dell'epoca medievale

	da Adriano II a Giovanni Paolo II" organizzata dal prof. K. Stantchev (Univ. di Roma III - Accademia Ambrosiana, Milano)	
2018 9.04	"Canone e periodizzazione della letteratura russa nel III millennio. Uno sguardo da Roma" convegno internazionale organizzato da R. Giuliani, Sapienza Università di Roma.	Quale periodizzazione per la letteratura russa -antica? Un contributo al dibattito attuale
2017 18.10	"Moskva - Tretij Rim. Formula mira i edinstva do i posle 1917 goda Moskovskaja Duchovnaja Akademija - Sergiev Posad	Tretij Rim v Skazanii o postavlennii na patriaršestvo Filareta Nikitina (XVII v.)
2017 22.04	XXXVII Seminario internazionale di Studi storici - Da Roma alla Terza Roma: "Le città e l'impero da Roma a Costantinopoli a Mosca" - Roma- Campidoglio.	La città di Novgorod nello carstvo moscovita
2016 8.11	"La tradizione patristica nelle culture slave: ingressi, ritorni, continuità" organizzato dalla prof.ssa V. Nosilia - Università di Padova.	Le traduzioni del corpus di Giovanni Damasceno presso gli Slavi ortodossi.
2016 14.05	XIV Giornata di studi cirillometodiani: "San Clemente di Ochrida e la civiltà letteraria paleoslava" organizzata dal prof. K. Stantchev - Università di Roma III.	V. M. Undol'skij (1816-1864) – 'scopritore' di Clemente di Ocrida
2015 18.12	"Calvino qui e altrove" Convegno internazionale organizzato dalla prof.ssa L. Di Nicola, Sapienza Università di Roma	Se una notte d'inverno un traduttore: Il viaggiatore (P"tnik"t) in bulgaro
2015 13.11	Giornata di linguistica contrastiva: "Lingue europee a confronto"- organizzata dalla prof.ssa D. Puato, Sapienza Università di Roma.	La resa dei nomi propri nelle traduzioni russe di Gianni Rodari
2015 22.05	Centro russo di scienza e cultura/ Rossotrudničestvo - Roma. Piazza Cairoli, 6. In occasione della festa dei santi Cirillo e Metodio. Conferenza su invito	Il viaggio a Roma dei santi Cirillo e Metodio
2015 23.04	XXXV Seminario internazionale di Studi storici - Da Roma alla Terza Roma: "Terre e popoli da Roma a Costantinopoli a Mosca "- Roma - Campidoglio.	Santo Stefano di Perm': Cristianesimo e popoli pagani
2014 16.05	XII Giornata di studi cirillometodiani "La conversione del principe Boris di Bulgaria" organizzata dal prof. K. Stantchev - Università di Roma III.	Ancora sull'Epistola di Fozio a Boris di Bulgaria
2014 23.04	XXXIV Seminario internazionale di Studi storici - Da Roma alla Terza Roma: "Impero, Migrazioni, Cittadinanze" - Roma Campidoglio.	L'impero russo e le città vinte (secoli XVI-XVII)
2014 28.03	"Voci russe nella storia di Roma (fine XVI- metà XX secolo)" convegno internazionale organizzato da R. Giuliani, A. d'Amelia, Ju. Osipov, Centro russo di scienza e cultura - Roma.	A proposito delle prime descrizioni russe della città di Roma
2013 25.10	"Giornata di studi in memoria di Giorgio Maria Nicolai. Studioso di letteratura, cultura e lingua russa" - organizzata da R. Giuliani e S. Toscano con il Centro russo di scienza e cultura - Roma.	I 'viaggiatori' di Nicolai, una storia trasversale

2012 10.11	"Cenerentola come testo culturale" - Convegno internazionale organizzato da C. Miglio e M. Wožnjak, Sapienza Università di Roma/Goethe Institut.	La <i>Cenerentola</i> di Prokof'ev, un balletto classico di epoca sovietica
2012 12.04	"Rossija-Rim-Italija. Materialy, issledovanija"- Seminario internazionale organizzato dal Dom russkogo zarubež'ja di Mosca.	Pervye russkie opisanija goroda Rima
2012 23.03	Giornata di studi in onore di Riccardo Picchio, organizzata da M. Capaldo, Sapienza Università di Roma.	Ancora sul (Pre) rinascimento russo

Part VIII – Research Activities. Attività di Ricerca

Principali campi di ricerca

Contributi

(I nn. fanno riferimento alla lista delle pubblicazioni scientifiche sotto riportata)

<p>Il pensiero linguistico slavo medievale e premoderno.</p> <p>In questo ambito mi sono concentrata in primo luogo sul breve trattato slavo-meridionale "Sulle otto parti del discorso" che dai tempi della meritoria opera di V. Jagić del 1897 non era stato più oggetto di studio. Molti sono i problemi che il trattato presenta, in primis quello delle fonti bizantine utilizzate, che ho cercato di ricostruire mostrando anche il processo di rielaborazione-adattamento compiuto dall'anonimo redattore slavo [citazioni dei miei lavori in H.Keipert, Zeitschrift für Slavische Philologie, 58,1(1999), p. 23, 29, 42]. La terminologia grammaticale slava, che per la prima volta compare in questo trattato, è stata un ulteriore oggetto di indagine lungo tutto l'arco che conduce alle grammatiche a stampa dello slavo-ecclesiastico, fino alla <i>Rossijskaja grammatica</i> di M.V. Lomonosov (1755) e al <i>Pis'movnik</i> di N.G.Kurganov (1a ed. 1793). Sono quindi passata alle problematiche connesse con gli alfabeti slavi, sia in rapporto al pensiero religioso – uno dei più interessanti aspetti della linguistica slava medievale (si vd, ad esempio, l'opera di Kostantin Kostenečki, Juraj Križanić e fino a Paijsij Veličkovskij), sia nell'afflato classificatorio di suoni e lettere alfabetiche che investe i grammatici russi dei secoli XV-XVII, i cui numerosi scritti anonimi sono disseminati in decine di sborniki manoscritti ancora oggi solo parzialmente pubblicati, ma che presentano interessanti spunti di indagine, come ho cercato di mostrare in interventi e contributi nel corso degli anni, tra l'altro nella sintesi [n.30 e 27] redatta per la <i>Storia della linguistica</i> vol. II curata da G.C. Lepschy per il Mulino (1990, poi 1998). Proprio partendo da alcuni testi alquanto criptici di carattere 'para-grammaticale' attribuiti agli eretici cosiddetti "Giudaizzanti" di Novgorod-Mosca, ho partecipato al progetto del prof. C.G. de Michelis riguardo una nuova interpretazione di tale movimento ereticale, redigendo un capitolo del suo volume <i>La Valdesia di Novgorod</i> [n. 29], cercando di smontare la possibile attribuzione di quei testi all'esponente di spicco del movimento, Fedor Kuricyn. Ciò a dispetto della corrente interpretazione della storiografia sovietica e anche russa, che addirittura costruisce su quella erronea attribuzione l'idea di un pre-Rinascimento in Russia tra fine XV e inizio XVI sec.</p>	<p>33; 32; 31; 30; 29; 28; 27; 21</p>
<p>La letteratura russa antica. Problemi di canone e periodizzazione.</p> <p>Il problema della periodizzazione della letteratura russa antica (o se si vuole, della Rus' medievale, ma la terminologia in questo campo è anch'essa oggetto di discussione) è ben lungi dall'essere risolto, come dimostra un dibattito che si protrae da più di due secoli e che si è acuito negli ultimi decenni. E al quale non sono state estranee le ideologie di volta in volta imperanti. Essendomi occupata nel tempo di svariate opere antico-russe, mi sono sempre più resa conto di alcuni momenti fondamentali di frattura che hanno investito la civiltà scrittoria slava orientale e che potevano ben costituire dei criteri fondamentali per una efficace periodizzazione. Nessuno degli schemi adottati finora, a mio giudizio, può dirsi infatti soddisfacente, e mi sono convinta che data la specificità di questa letteratura (o per meglio dire produzione scrittoria), ho elaborato di recente una proposta [n. 5] che tenesse conto di questi particolari momenti e comprendesse allo stesso tempo per necessità criteri temporali e storico-culturali.</p> <p>Un sistema misto, che mi pare il più efficace nel tenere conto delle straordinarie peculiarità della letteratura russa antica. Intanto avevo provveduto a sgombrare il campo dall'idea del pre-Rinascimento, riconsiderando criticamente il dibattito Lichačev-Picchio [n.16] e cercando inoltre di mostrare come fosse opportuno inserire all'interno di una rassegna storiografica anche opere non necessariamente 'letterarie' stricto sensu, o addirittura 'originali' (quindi non tradotte), ma quelle che offrissero un quadro più ampio della cultura quindi della produzione scrittoria della Rus' medievale e premoderna [nn.12, 18, 20, 26] anche nei suoi rapporti con le tradizioni bizantina e occidentale. I</p>	<p>5, 12, 16, 18, 20, 26</p>

<p>problemi di canone investono quindi in pieno il periodo russo antico ed è necessario oggi ripensarlo, senza pregiudizi o condizionamenti ideologici.</p>	
<p>L'idea di Roma a Mosca. Testi, fonti, testimonianze attraverso i secoli.</p> <p>Come filologa, ho iniziato a collaborare fin dagli anni '90 con il Comitato per le Scienze giuridiche e politiche del CNR insieme all'Istituto di storia dell'Accademia delle scienze russa per la revisione linguistica e testuale dei volumi della collana "Da Roma alla Terza Roma. Documenti e Studi". In seguito, ho continuato la collaborazione con i proff. P. Catalano e P. Siniscalco, presentando periodiche relazioni ai Seminari internazionali di Studi storici "Da Roma alla Terza Roma" che si sono tenuti ogni anno (fino al 2019) in Campidoglio in occasione del Natale di Roma. I miei interventi hanno riguardato principalmente testi del XV, XVI e XVII secolo, ossia le fonti del pensiero politico-giuridico-religioso russo, la loro interpretazione e la formazione di una terminologia specifica russa. Per alcuni degli interventi si cf. [n.4,8,11,17,18]. È in via di elaborazione un progetto congiunto di supplemento al volume fondamentale del 1993 <i>L'idea di Roma a Mosca (Secoli XV-XVI). Fonti per la storia del pensiero sociale russo</i>, atto a implementare il numero di fonti ivi contenute. Nel 2017 ho partecipato in rappresentanza dell'Unità di ricerca "Giorgio La Pira" del CNR al Convegno internazionale tenutosi all'Accademia ecclesiastica di Mosca: "Moskva - Tretij Rim. Formula mira i edinstva do i posle 1917 goda", con la relazione <i>Tretij Rim v Skazanii o postavlenii na patriaršestvo Filareta Nikitina (XVII v)</i>, i cui atti sarebbero già dovuti uscire su "Bogoslovskie Trudy", ma che per problemi non ben chiariti, forse di opportunità politica, sono purtroppo ancora 'congelati'.</p> <p>I rapporti di Roma con Mosca e la Russia mi hanno vista coinvolta anche in ricerche di altro stampo: con i Progetti d'Ateneo su Roma nella cultura e letteratura russa moderna nati dalla collaborazione con la prof.ssa Rita Giuliani. Da qui i contributi sulle prime descrizioni russe della città di Roma [n.15, 17], gli interventi a Convegni internazionali da noi organizzati, le traduzioni per l'importante Antologia di poesia russa su Roma <i>Il gladiatore e la rusalka</i> [n.14], poi per il volume: <i>V. I. Ivanov, A realibus ad realiora</i> (a c. di A. Shishkin e M. Sabbatini) [n. 14], quindi la cura del volume collettaneo <i>Roma e il mondo. Rim i Mir</i> del 2019 [n.6, 7].</p>	<p>4, 6, 7, 10,14, 15, 17</p>
<p>Apocrifi slavi medievali: il ciclo su San Pietro.</p> <p>Fra i cicli di apocrifi slavi, quello su San Pietro è uno dei meno studiati, benché presenti testi alquanto singolari come i cosiddetti Acta Petri Slavica noti in due redazioni. Intorno al 2000 ho iniziato a occuparmi dell'intero ciclo, producendo una rassegna critica generale che ancora mancava, quindi l'edizione di due manoscritti, uno dei quali appartenente alla seconda redazione degli Acta sopra citati (n.684 della Biblioteca Nazionale di Sofia, n. 23), ha permesso di sciogliere alcuni problemi filologici legati alla composizione del testo. Ho in seguito trattato la figura Michele l'ultimo zar, personaggio leggendario molto popolare nella tradizione apocrifa slava medievale.</p>	<p>22, 23, 24, 25, 26</p>
<p>L'opera dei santi Cirillo e Metodio con particolare riguardo alle fonti latine. La ricezione della vicenda cirillo-metodiana in Slovacchia nel primo Romanticismo.</p> <p>Le fonti latine su Cirillo e Metodio, così come quelle sulla conversione di Boris di Bulgaria, sono state oggetto dei miei studi in quanto imprescindibili documenti per ricostruire la vicenda storica dei due 'Apostoli degli slavi' e della loro ricezione in epoca medievale. Ho reputato importante anche tradurre in italiano alcune delle fonti principali (<i>Legenda Italica, Legenda morava, Bolla Industriae tuae, passi degli Annali di Fulda e di S. Bertin</i>), per colmare una incomprensibile lacuna nei nostri studi. Avrei in animo di raccogliere, commentare e tradurre tutte le fonti latine.</p> <p>Non di meno, anche la ricezione della vicenda cirillo-metodiana in epoca moderna costituisce un campo di notevole interesse: la vicenda dei due santi è connessa a diversi livelli con il formarsi delle identità nazionali dei popoli slavi. In particolare, ho seguito l'evolversi della tradizione in ambito slovacco, dove essa ha giocato un ruolo fondamentale a partire dal XVIII secolo e soprattutto nel primo Romanticismo. Mi sono imbattuta nella figura dello straordinario poeta Ján Hollý (1785-1849): parroco di un paesino dei bassi Carpazi, dotto classicista, traduttore dell'<i>Eneide</i> nella lingua di Bernolák, patriota appassionato e autore di due poemi in esametri sui temi della Grande Moravia e di Cirillo e Metodio: <i>Svatopluk</i> (1833) e <i>Cirillo-Metodiada</i> (1835), nonché di una Biografia in prosa dei due santi. Hollý non era noto in Italia, come del resto non lo è fuori dai confini della Slovacchia o delle terre ceche. Il volume a lui dedicato cerca soprattutto di ricostruire il bagaglio di fonti che il poeta ebbe a disposizione per la stesura delle opere poetiche e per la biografia, in un periodo in cui ancora pochi documenti cirillo-metodiani erano venuti alla luce (ancora le Vite paleoslave non erano note!); del resto siamo nel periodo iniziale della filologia slava. Tramite le lettere che Hollý scambiò con intellettuali e filologi dell'epoca (Palkovič, Kollár, Safarík, Kucharsky, Sreznevskij) conosciamo una parte del materiale che egli poté mettere insieme con una assidua ricerca dal suo sperduto eremo di campagna, ma è leggendo attentamente la Biografia (poco considerata anche nella storiografia slovacca) che si evince davvero fin dove il poeta-studioso riuscì ad arrivare. Soprattutto le opere di Dobrovský furono il faro di Hollý, ma anche gli storici slovacchi dell'epoca e le fonti latine consultate direttamente, quindi il volume di Kalajdovič del 1824 con i suoi ricchissimi materiali. Si nota una differenza enorme nell'utilizzo delle fonti all'atto della composizione poetica – dove per le ovvie necessità creative si mescolano con disinvoltura elementi storici e di fantasia, rispetto alla Biografia, che si presenta invece come una ricostruzione storico-critica in piena regola. Mi sento di affermare che la Biografia</p>	<p>1, 2, 3, 6,19, 27, 30</p>

<p>costituisca un contributo di notevole interesse nel periodo successivo ai lavori di Dobrovský e che precede le scoperte di Gorskij. Nel mio lavoro ho proposto inoltre una prima traduzione italiana di una parte degli splendidi (e difficilissimi) versi del poeta. Il volume, data anche la statura del personaggio, il suo ruolo nella definizione della <i>natio slovacica</i>, e il suo essere al contempo un poeta appartato, ma che risente della temperie culturale europea, ha ricevuto notevole eco sulla stampa italiana e 4 recensioni su riviste scientifiche internazionali (che si allegano).</p>	
<p>Storia della filologia slava: filologi-bibliografi-linguisti del primo Ottocento</p> <p>È questo il campo cui attualmente mi sto dedicando con maggiore attenzione: dopo un lavoro in cui ricostruivo il contributo di V. M. Undol'skij come filologo slavo di grandissima levatura [n.9] mentre la sua fama è invece relegata al campo della bibliografia se non del collezionismo – è lo stesso Holly che mi ha aperto una strada nuova: gli studi sul sanscrito da parte di una nutrita schiera di studiosi slavi del primo Ottocento. Nella storia dell'indologia e della linguistica storico-comparativa parlando dei precursori, si citano l'inglese W. Jones, quindi F. Schlegel e soprattutto a Franz Bopp. Sembrano studi nati in seno alla cultura anglo-germanica, mentre negli stessi anni e ancor prima di Bopp – che inizia a pubblicare intorno al 1816, ma il cui principale lavoro sul sanscrito è del 1832 – già nei paesi slavi c'erano stati dei contributi di carattere indologico, ma nella letteratura scientifica essi sono pressoché ignorati. Il motivo è che non tutti i contributi sono dovuti a studiosi veri e propri, non sono quindi sempre di alto valore scientifico, talvolta i primi sanscritologi slavi sono dei dilettanti, dei semplici appassionati, oppure dei poeti, come lo stesso Holly e Ján Kollár (cultori di mitologia comparata slavo-indiana) che oltretutto scrivono in lingue di scarsa diffusione. Ma perché questa passione per la lontana India e soprattutto per la "lingua perfetta" da parte degli Slavi? Le cause sono diverse anche se all'inizio nei popoli slavi soggetti all'Austria-Ungheria sono legate all'autodeterminazione linguistica e finanche nazionale. Penso che approfondire la portata dei contributi di questi primi sanscritologi e comparatisti slavi - tra cui Antonin e Josef Jungmann, Walenty Skorochoch Majewski, Stephanus Tamasko, Antun Mihanović, Friedrich Adelung e molti altri – e le motivazioni che li mossero a intraprendere lo studio del sanscrito e della cultura indiana sia un campo, certo di nicchia, ma foriero di interessanti scoperte.</p>	<p>1, 3, 9</p>

Part IX – Principali pubblicazioni scientifiche

1. (2021) Monografia

Ján Holly (1785-1849) cantore di Cirillo e Metodio. (2a edizione riveduta e ampliata). p. 1-186, Roma: Lithos, ISBN: 9791280197351.

2. (2021) Articolo in rivista

La conversione del principe bulgaro Boris-Michail (852- 907). Riconsiderazioni sulle fonti. SLAVIA, vol. XXX/2, p. 127-150, ISSN: 2038-0968

3. (2021) Articolo in rivista

Святые Кирилл и Мефодий в творчестве словацкого поэта Яна Голлого (1785 1849). [Svjatye Kirill i Mefodij v tvorčestve slovackogo poëta Jana Gollogo (1785-1849)]. IMAGOLOGIĀ I KOMPARATIVISTIKA, vol. XVI/2, p. 31-59, ISSN: 2409-9554

4. (2021) Articolo in rivista (fascia A)

Alle origini della teoria di "Mosca Terza Roma". NUOVA ANTOLOGIA, vol. 626 (fasc.2298), p. 246-253, ISSN: 0029-6147

5. (2020) Articolo in rivista (fascia A)

Sulla periodizzazione della letteratura russa antica. Rassegna critica e temi di discussione. RUSSICA ROMANA, vol. XXVII, p. 137-151, ISSN: 1128-6377

6. (2019) Contributo in volume

Costantino-Cirillo e Metodio a Roma nella testimonianza della Legenda Italica. In: Toscano Silvia; Nikolaeva Julija; Buoncristiano Paola (a cura di), Roma e il mondo. Rim i Mir, p. 19-32, Roma: Lithos, ISBN: 978-88-99581-91-6

7. (2019) Contributo in volume
Per Rita Giuliani, 'russista romana'. In: Toscano Silvia; Nikolaeva Julija; Buoncristiano Paola (a cura di), Roma e il mondo. Rim i Mir, p. XX-XXIII, Roma: Lithos, ISBN: 978-88-99581-91-6
8. (2018) Articolo in rivista
Santo Stefano di Perm': cristianesimo e popoli pagani. DIRITTO@STORIA, vol. 16, p. 1-9, ISSN: 1825-0300
9. (2018) Articolo in rivista (fascia A)
Vukol Michajlovič Undol'skij filologo 'incompiuto'. RUSSICA ROMANA, vol. XXV, p. 35-53, ISSN: 1128-6377
10. (2018) Traduzioni
Poesie scelte di V.I. Ivanov. In: V.I. Ivanov, A realibus ad realiora. Poesie e testi scelti, a cura di A. Shishkin e M. Sabbatini, Lipa, Roma, pp. 2-21; 66-75
11. (2017) Articolo in rivista
La città di Novgorod nello carstvo moscovita. DIRITTO@STORIA, vol. 15, p. 9-20, ISSN: 1825-0300
12. (2016) Contributo in volume
Il primo zar russo e le città vinte nelle fonti del XVI e XVII sec., In A.Alberti, M.C. Ferro, F. Romoli (a cura di), Mosty mostite. Studi in onore di Marcello Garzaniti, Firenze University Press, p.103-118.
13. (2016) Contributo in volume
I nomi propri nella traduzione russa di due romanzi di Gianni Rodari. Un'analisi contrastiva, in D. Puato (a cura di), Lingue europee a confronto, Roma, ed. La Sapienza, p. 91-106
14. (2015) Traduzioni in volume
Traduzioni di poesie russe su Roma di K.Batjuškov, V.Ivanov, K.Ryleev, N. Simborskij, A.Šiškov, in R. Giuliani, P. Buoncristiano (a cura di), Il gladiatore e la rusalka. Roma nella poesia russa dell'800. Antologia con testo russo a fronte, Roma: Lithos 2015, p. 127-129;188-195;274-281; 349-353;383-391;399-401
15. (2014) Contributo in volume
Roma nei Putevye Zapiski [Appunti di viaggio] di Aleksej P. Izmajlov, il primo viaggiatore russo a compiere il Grand Tour, in S. Toscano (a cura di), La Russia sognata. Studi in memoria di Giorgio Maria Nicolai, Roma: Lithos, pp. 163-177; 289-292
16. (2012) Articolo in rivista
Ancora sul (Pre)Rinascimento russo. RICERCHE SLAVISTICHE, vol. 10 (56), p. 5-18, ISSN: 0391-4127
17. (2012) Contributo in volume
Le prime descrizioni russe della città di Roma, in R. Giuliani, A. Moretti, D. Citati (a cura di), Roma/Russia. Materiali e studi, Aracne ed. Roma pp. 93-106
18. (2010) Contributo in volume
Il 'Secretum' del Secretum Secretorum antico-russo, in S. Bertolissi, R. Salvatore (a cura di), Forma formans. Studi in onore di B. Uspenskij, Napoli: D'Auria, pp. 231-241;
19. (2010). Articolo in rivista
Książę Borys-Michał (852-907) między Kostantynopolem a Rzymem. Świadectwa dokumentów. FUNDAMENTA EUROPAEA, vol.8/9, p. 35-46
20. (2007) Contributo in volume
Note in margine alla Povest' vremennyh let. In: R. De Giorgi, S. Garzonio (a cura di), Gli studi slavistici in Italia oggi. IV Congresso Italiano di Slavistica, Udine 2007, pp. 373-383
21. (2005) Articolo in rivista
A proposito del pensiero 'filologico' di Pajsij Veličkovskij. RUSSICA ROMANA, vol. XII, p. 103-113, ISSN: 1128-6377 2003

22. (2004) Articolo in rivista
Narratio slavica de Simone Mago excerpta ex Georgii monachi Chronico et alia collecta. RUSSICA ROMANA, vol. XI, p. 103-113, ISSN: 1128-6377 2003
23. (2003) Contributo in volume
Acta Petri Slavica secondo il ms n.684(74) della Biblioteca Nazionale di Sofia. In: R. Morabito (a cura di). Studi in onore di Riccardo Picchio offerti per il suo ottantesimo compleanno. p. 71-94, Napoli: D'Auria, ISBN: 9788870922295
24. (2002) Articolo in rivista
Michele, l'ultimo zar prima della fine del mondo. RUSSICA ROMANA, vol. IX, 2, (Studi in memoria di Michele Colucci), p. 237-256 ISSN: 1128-6377
25. (2001) Contributo in volume
San Pietro nella tradizione apocrifia slava medievale. In: L. Lazzari, A.M.Valente Bacci (a cura di), La figura di San Pietro nelle fonti del Medioevo. Textes et Etudes du Moyen Age, Federation Int. des Instituts d'Etudes Medievales, Louvain-La-Neuve, p. 364-391
26. (1999) Contributo in volume
I trattati di medicina in Russia nei secoli XVI e XVII e i modelli stranieri utilizzati. In: M. Ciccarini, K. Zaboklicki (a cura di), Plurilinguismo letterario in Ucraina, Polonia, Russia tra XVI e XVIII secolo. Varsavia-Roma, p. 101-116
- 27 (1998) Contributo in volume
Linguistics in the Orthodox Slavdom (X-XVII). In: G. Lepschy (a cura di), History of Linguistics vol. III, Longman: London- New York, 1998, p. 123-148
- 28 (1994) Articolo in rivista
Ivan Bujukliev e la sua storia della linguistica nel Medioevo bulgaro. AION Slavistica, vol. II, p. 408-413
- 29 (1993) Contributo in volume
La questione del cifrario in riquadri. In C.G. De Michelis, La Valdesia di Novgorod. "Giudaizzanti" e prima riforma. Con un'appendice di studi e testi. Claudiana, Torino, p. 205-218
- 30 (1990) Contributo in volume
La linguistica nella Slavia Ortodossa (secc. X-XVII). In: G.C. Lepschy (a cura di), Storia della Linguistica vol. II, II Mulino, Bologna, p. 256-277
- 31 (1988) Articolo in rivista
I 'modi verbali' nel trattato slavo "Sulle otto parti del discorso" e le fonti greche. EUROPA ORIENTALIS, vol. 7: "Contributi italiani al X Congresso internazionale degli Slavisti" (Sofia 1988), p. 559-572
- 32 (1987) Articolo in rivista
La definizione del 'nome' nel trattato slavo "Sulle otto parti del discorso". EUROPA ORIENTALIS, vol. 6, p. 25-36
- 33 (1984) Articolo in rivista
L' 'articolo' nel trattato slavo "Sulle otto parti del discorso". RICERCHE SLAVISTICHE XXIX-XXXI, p. 21-55

Part X– Selected Publications

List of the publications selected for the evaluation.

1. Silvia Toscano (2021). Monografia
Ján Holly (1785-1849) cantore di Cirillo e Metodio. (2a edizione riveduta e ampliata). p. 1-186, Roma: Lithos, ISBN: 9791280197351. [Si allegano a parte anche 7 recensioni]
2. Silvia Toscano (2021). Articolo in rivista
La conversione del principe bulgaro Boris-Michail (852- 907). Riconsiderazioni sulle fonti. SLAVIA, vol. XXX/2, p. 127-150, ISSN: 2038-0968
3. Silvia Toscano (2021). Articolo in rivista
Святые Кирилл и Мефодий в творчестве словацкого поэта Яна Голлого (1785 1849). [Svjatye Kirill i Mefodij v tvorčestve slovackogo poëta Jana Gollogo (1785-1849)]. IMAGOLOGIÁ I KOMPARATIVISTIKA, vol. XVI/2, p. 31-59, ISSN: 2409-9554
4. Silvia Toscano (2021) Articolo in rivista (fascia A)
Alle origini della teoria di “Mosca Terza Roma”. NUOVA ANTOLOGIA, vol. 626 (fasc.2298), p. 246-253, ISSN: 0029-6147
5. Silvia Toscano (2020). Articolo in rivista (fascia A)
Sulla periodizzazione della letteratura russa antica. Rassegna critica e temi di discussione. RUSSICA ROMANA, vol. XXVII, p. 137-151, ISSN: 1128-6377
6. Silvia Toscano. (2019) Contributo in volume
Costantino-Cirillo e Metodio a Roma nella testimonianza della Legenda Italica. In: Toscano Silvia; Nikolaeva Julija; Buoncristiano Paola (a cura di), Roma e il mondo. Rim i Mir. p. 19-32, Roma: Lithos, ISBN: 978-88-99581-91-6
7. Silvia Toscano (2018). Articolo in rivista
Santo Stefano di Perm’: cristianesimo e popoli pagani. DIRITTO@STORIA, vol. 16, p. 1-9, ISSN: 1825-0300
8. Silvia Toscano (2018). Articolo in rivista (fascia A)
Vukol Michajlovič Undol'skij filologo 'incompiuto'. RUSSICA ROMANA, vol. XXV, p. 35-53, ISSN: 1128-6377
9. Silvia Toscano (2017). Articolo in rivista
La città di Novgorod nello carstvo moscovita. DIRITTO@STORIA, vol. 15, p. 9-20, ISSN: 1825-0300